



婦協季刊

HONG KONG FEDERATION OF WOMEN NEWSLETTER

第三十五期/Issue No. 35 (二〇〇三年十二月/December 2003)

本會捐五十萬元經費支持特區政府籌辦太空英雄蒞港活動
並主辦「歡迎楊利偉訪港午宴」招待各界婦女代表
HKFW donated HK\$500,000 and hosted a lunch to welcome
First Chinese Astronaut Colonel Yang Liwei and his delegates' visit to HKSAR



中國首位太空人楊利偉接受本會致送的婦協十周年會徽紀念座並與眾贊助人合照留念。
HKFW lunch sponsors presented a trophy to Colonel Yang Liwei.

本會為歡迎中國首位太空英雄楊利偉先生及代表團訪港；同時熱烈慶賀神舟五號太空船成功昇空，圓了我國數千年的飛天夢，特別於十一月二日假灣仔萬麗海景酒店舉行「香港婦女界代表歡迎楊利偉一行訪港午宴」，邀請各界婦女代表，包括專業人士、婦女團體首長及本港大、中、小學女學生等出席，慶祝歡聚。

本會主席林貝聿嘉在致詞時，代表本港婦女衷心祝賀祖國載人航天事業取得了舉世矚目的成就，並得到國際間的高度評價，意義深遠；同時盼望在很快的將來，中國將出現首位女太空人，完成我們「半邊天」的飛天夢。

楊利偉先生與代表團於午宴上受到熱烈的歡迎，能一睹我國首位太空英雄的風采，各界婦女感到非常興奮，更難得的是當日秩序井然，讓代表團對香港女性留下了美好的印象，更贏得謝名苞代團長形容為「在香港吃得最舒服的一餐飯」。當日出席的嘉賓包括律政司司長梁愛詩、中聯辦副主任郭莉、立法會主席范徐麗泰、民政事務局長何志平及常任秘書長李麗娟、民政事務總署署長陳甘美華等等，最難得的是另一位國寶跳水皇后伏明霞亦代表體育界人士出席，兩位國寶喜相逢，令活動生色不少。

本會十月訪京時，曾積極向北京各單位反映港人希望邀請楊利偉訪港，而當行政長官宣佈代表團訪港的喜訊後，林貝聿

嘉主席即致函何志平局長表達婦女界的渴求。在李麗娟常任秘書長大力協調下，本會很榮幸獲得民政事務局同意，安排一次非公開之午宴，招待訪港航天飛行代表團。鑒於時間緊迫，林主席即向婦協多位熱心成員籌募活動經費，合共籌得港幣565,000元(贊助者芳名請見第3頁)，其中500,000元已捐贈香港特區政府作為楊利偉一行訪港活動的經費，而餘款則作為午宴經費。活動並蒙灣仔民政事務處黃寶蓮專員及全人大力協助，謹此向各位致衷心的感謝。

是次午宴雖然謝絕傳媒進場採訪，但仍廣受傳媒報導及讚譽為各訪港活動中秩序最良好者，本會實感到榮幸及欣慰。

To welcome the first Chinese astronaut Colonel Yang Liwei and his group to visit Hong Kong, HKFW had donated HK\$500,000 to the HKSAR government to support part of the expenditure of this auspicious event. On Nov 2, HKFW hosted a 29-table lunch at the Renaissance Harbour View Hotel. Government officials, women representatives of various professionals and sectors were invited to the lunch to meet the "Space Hero". The lunch was widely reported by the media and was commended as the most orderly welcoming events in Hong Kong.

We wish to thank the Home Affairs Bureau for their co-ordination and to express our gratitude to the Wanchai District Office for their assistance in making the event successful.

婦協活動 HKFW Events

日期	活動名稱
2003	11月18日-04年1月 瑜珈班 Yoga Course
12月7日	探訪香港中國婦女會黃陳淑英紀念護理安老院 A visit to the Home for the Aged
12月14日	澳門美景、美食一天遊 One Day Tour to Macau
2004	1月10日 「乜都有得保？」婦女交流會 Talk on Insurance
2月7日	2004年春節聯歡晚會 Spring Dinner 2004
2月9日至2月20日	*基本電腦訓導課程 Fundamental Computer Course
2月9日至2月20日	*試算表訓課程 Spreadsheet Training Course
2月9日至2月25日	*家務助理訓練課程 Domestic Helper Training Course
2月13日至2月14日	2004婦女研討會 2004 Women's Conference
2月23日至3月5日	*文書處理訓練課程 Word Processing Training Course
3月12日	香港婦協表揚熱心貢獻社會服務婦女大會 Reception in Recognition of Women with Great Contribution to the Society
3月13日及3月27日	婦女健康月2004 Women's Health Month 2004
3月8日至3月24日	*保安及物業管理 Basic Security & Property Management Training Course
3月15日至3月31日	*保安及物業管理 Basic Security & Property Management Training Course
3月21日	香港婦協 - 華人女作曲家協會慶祝三八婦女節音樂會 HKFW - CWCA Concert in Celebration of International Women's Day
4月18日至4月25日	全國婦聯各省市主席交流計劃 Exchange Program for ACWF Chairpersons

* 僱員再培訓課程 Employees' Retraining Course

編輯委員會 Editorial Board

宣傳及出版委員會 Publicity & Publications Sub. Committee

編輯: 余詩思(委員會召集人) 溫志儀(委員會副召集人) Editor: Cissy Yu(Convenor) Jennifer Wun(Deputy-Convenor)
委員: 翁玉蓮 Member: Linda Ong

歡迎會員投稿，題材不限，最好切合各專題，字數最好以不超過五百字為限
會員投稿只反映投稿人意見，並不代表本會立場。

香港婦協如心服務中心：香港灣仔駱克道435號地下

HKFW NINA KUNG SERVICE CENTRE, 435 Lockhart Road, G/F, Wanchai, Hong Kong

電話Tel: 2833 6131 傳真Fax: 2833 6909 電郵E-mail: info@hkfw.org 網址Website: http://www.hkfw.org

「香港婦女界代表歡迎楊利偉一行訪港午宴」
 各界婦女精雲集出席盛會，謝名苞代團長形容為「在香港吃得最舒服的一餐飯」
 Lunch to welcome Colonel Yang Liwei - Women of all sectors participating

……續



體育界及會計界

婦協各領導與伏明霞(中)喜相逢
 Diving queen Fu Ming-Xia (middle) and HKFW members.



中聯辦幹部



工商界



大學生

婦協理事、
 名譽會長



女童軍



教育界

社團領袖

Representatives from various sectors : sports, accounting, industrial, commercial, educational, and also NGO leaders, students, girl guides and members of HKFW.

~ 航天英雄與午宴贊助人喜相逢 ~
 ~ Space Hero meeting our Lunch Sponsors ~

……續

雷羅慧洪理事



劉孔愛菊副主席



伍淑清副主席



丁毓珠副主席



陳馬美玉理事



周孫方中執委



林康繼弘義務秘書



楊舒振聲理事



蔡馬愛娟理事



劉玉珍名譽副會長



林貝聿嘉主席



盧高靜芝副主席



李楊一帆副主席



唐尤淑圻副主席

- 贊助HK\$100,000 : 雷羅慧洪女士
 各贊助HK\$30,000: 劉孔愛菊女士
 伍淑清女士
 丁毓珠女士
 林康繼弘女士
 蔣麗芸女士
 周孫方中女士
 何超瓊女士
 陳馬美玉女士
 楊舒振聲女士
 蔡馬愛娟女士
 羅蔡妙玲女士
 劉玉珍女士
 各贊助HK\$20,000: 林貝聿嘉女士
 唐尤淑圻女士
 費斐女士
 李楊一帆女士
 盧高靜芝女士
 贊助HK\$5,000 : 黃汝璞女士



共HK\$565,000

「香港婦女界代表歡迎楊利偉一行訪港午餐」 Lunch to welcome Colonel Yang Liwei

……續



各界婦女代表列隊歡迎楊利偉進場。
A warm welcome to Colonel Yang.

兩位國寶楊利偉、伏明霞喜相逢。
Colonel Yang and diving queen Ms. Fu Ming-Xia(left).



李麗娟常任秘書長(左一)接受代表團致送紀念品,她並形容是次午餐宴是「有程序、溫馨及保持婦女的尊嚴」。
Ms. Shelley Lee (left first) receiving souvenir from the delegation.



會場秩序井然,訪港團舒適地享受精美的廣東點心及小菜。
All guests enjoyed the lunch in an orderly and comfortable atmosphere.

港婦女界代表歡迎 香港各界婦女聯合



林貝聿嘉主席(右)及雷羅慧洪理事(左)代表婦協致送水晶紀念座予訪港團代團長謝名苞。
HKFW presenting trophy to the delegation.



林貝聿嘉主席代表婦協祝賀祖國首次載人航天飛行獲得完滿成功。
Chairperson Peggy Lam delivered her welcoming remarks.



謝名苞代團長致送「中國首次載人航天任務完成紀念座」予本會。
HKFW receiving memorial trophy from the chief of the delegation.



喜圓飛天夢·舉世賀神州 The Story of our Space Hero

不再是神話

全世界的炎黃子孫,永遠不會忘記二零零三年十月十五日北京時間上午九時正這個時刻,「神舟」五號飛船載著我國第一位宇航員楊利偉,從酒泉航天城發射台,挾著驚天雷響,直衝霄漢!

十月十六日清晨六點二十三分,「神舟」五號的返回艙在遨遊太空十四周後,以一個完美的降落,為這次中國人首次載人航天壯舉畫上圓滿的句號,把我們的征天勇士安全送到內蒙古草原的懷抱!

自從嫦娥這個古遠神話打開了飛天的夢想之門後,中國人的這個夢想就不曾中斷過。然而,六、七十年代的中國航天事業發展之路荊棘滿途;可幸,自強心不息。中國人仍是靠自己的聰明才智,把我們的宇航員送上了太空,圓了這個數千年的夢。

這個始於一個神話的夢想,已不再是神話!

楊利偉小檔案

1965年6月21日,楊利偉出生在遼寧省綏中縣一個教師家庭,父母都是教育工作者,他還有一個姐姐、一個弟弟。兒時的楊利偉腦子靈,反應快,小學畢業時以優異成績考進縣重點中學尖子班,並多次參加全縣中學生的數學競賽,拿過不少獎。1983年夏季,楊利偉考進中國人民解放軍空軍第八飛行學院,1987年畢業,成為空軍一名強擊機飛行員。1996年初夏,身高1.68米、體重65公斤的楊利偉接到通知赴青島療養院,參加航天員初選體檢,開始了「過五關斬六將」的選拔:醫學臨床檢查,要對人體的幾十個大大小小的器官逐一檢查,航天生理功能檢查更是苛刻;幾個月下來,886名初選入圍者已所剩無幾。楊利偉是最幸運的,也是最優秀的。他的臨床醫學和航天生理功能各項檢查的指標都達到優秀,令評選委員會全體專家信服。1998年1月,楊利偉來到了北京航天員訓練中心,開始五年「挑戰生理極限」的「非人生活」。

好中選優,強中挑強。「神舟」五號飛船發射準備階段,經專家組無記名投票,楊利偉以其優秀的訓練成績和綜合素質,被選入「3人首飛梯隊」,並被確定為首席人選後,楊利偉全身心地投入了「強化訓練」。他以自己嚴肅認真的精神和熟練的技術贏得了教員的稱讚。在最後階段的專業技術考核中,教員為他設置了許多的故障陷阱,他都能很快地發現,進行排除。

發射前夕,楊利偉來到酒泉衛星發射中心,2003年10月15日9時整,楊利偉乘坐「神舟」五號,開始了中國人征服太空的旅程。二十多個小時後,楊利偉在做完他此次飛行的最後一個操作動作—割斷降落傘繩後,輕鬆地跨出飛船返回艙,為中國人首次太空之行,劃上了圓滿的句號。

在11月7日舉行的中國首次載人航天飛行慶祝大會上,中央軍委主席江澤民向中國首位航天員楊利偉授予「航天英雄」的光榮稱號,並向他頒發「航天功勳獎章」,以表彰他為中國航天事業作出的貢獻。

楊利偉的妻子張玉梅原來是位中學教員,嫻靜文弱。兩人婚後夫唱婦隨。兒子楊寧康,上小學三年級。他道:「看到照片上爸爸為祖國航天事業無私奉獻、刻苦訓練的雄姿,我就非常自豪和驕傲。」

本文資料節錄自大公報「賀神州」特刊

向「神舟六傑」致敬:

除了太空英雄楊利偉之外,我國「神舟」號飛船研製與發射成功,全賴六大功臣。他們都是中國航天航空事業的「開國功臣」,堪稱「中流砥柱」,為國爭光。謹向他們致以崇高的敬意,六位分別是:

- 載人航天工程應用系統總設計師兼總指揮顧逸東。
- 「神舟」號飛船系統總指揮袁家軍。
- 「神舟」號飛船總設計師戚發轍。
- 「神舟」號副總設計師和副總指揮施金苗。
- 中國載人航天工程火箭系統總指揮黃春平及
- 長征二號F火箭總設計師劉竹生。

未來中國太空之路

目標	時間
(一)太空人出艙進行太空漫步	已起步研究
(二)掌握飛船與太空實驗室對接技術	已起步研究
(三)建立永久性的太空站	約二零二零年

「神舟」有趣數字

- ~「神舟」五號飛船總長9.2米,總重7790公斤。
- ~「神舟」五號飛船的返回艙直徑2.5米,約6立方米,是目前世界上可利用空間最大的載人飛船。
- ~飛船在太空中大約每90分鐘繞地球一圈。
- ~「神舟」五號飛船共繞行地球14圈,進行約60萬公里的旅行。

你知道嗎?太空人吃什麼?怎樣睡覺?

太空食譜:一日三餐

航天員的食譜由營養學家制定,早、中、晚三餐,三天之內不會重樣。食品為各種罐頭和復水食品,米飯、水果都以真空脫水的狀態貯存,食用前可以復水,也可用加熱設備加熱。航天員的食品設計要求,主要是殘渣要少,熱能要高同時易消化。像八寶粥、魚香肉絲之類。飛船上還安裝了類似吸塵器的殘渣收集器。對便溺物的處理,飛船上採用專門的收集處理裝置來進行有效處理。

太空睡眠:每次三至四小時

飛船上沒有床、沒有被子、沒有枕頭,只有一個睡袋,航天員可以將睡袋掛在艙壁上,鑽進睡袋,一拉拉鍊就可以睡覺。睡覺一般安排在不需航天員向地面飛控中心報告和配合工作的時段,一次安排三四個小時。



「香港婦協北京 - 安陽訪問團」 HKFW Delegation visiting Beijing & Anyang

本會應中華全國婦女聯合會(全國婦聯)新一屆領導班子邀請，一行六十多人組成「香港婦協北京-安陽訪問團」，於去年十月飛往北京進行拜訪活動，促進兩地交流；並專程前往七大古都之首 - 河南安陽市，參觀中國歷史上第一古都「殷墟」、人間奇跡 - 紅旗渠等，體驗祖國歷史文化及偉大建設。訪問團由主席林貝聿嘉任團長，副主席伍淑清、唐尤淑圻、費斐、丁毓珠、李楊一帆、盧高靜芝任副團長，團員包括本會理事、名譽會長、名譽副會長：周孫方中、陳雷素心、黃慧慧、蔣麗芸、鄺心怡、吳玉娟、李樂詩、唐美馨、鄭李錦芬、蕭曾鳳群、江湖葆琳、李華、黃劉錦燕、中聯辦郭長玉處長、婦協會員及團體會員代表等。

訪問團在北京拜訪了國務院港澳辦、中央統戰部、教育部及全國婦聯，並獲全國人大常委會副委員長、全國婦聯主席顧秀蓮親自接見及宴請。訪問團往安陽時，更得到當地人民政府，市委及婦聯多個單位的領導熱烈歡迎及設宴款待。

是次訪京最難忘的是全國婦聯特別安排婦協訪問團往參觀解放軍三軍儀仗隊，由孫本勝少將及儀仗隊隊長劉士胥上校親自接待，同時並邀請林主席及各副主席檢閱海陸空三軍一百五十一人，規格與接待元首相同，非常隆重。同時，訪問團更會見了香港九七回歸時的升旗手李天濤，並從錄影中帶了解我國解放軍的規格、訓練情況、和在不同場合執行的任務。

全國婦聯顧秀蓮主席與訪問團進行了親切的交談，讓團員加深了解內地婦女工作的最新發展：為婦女創造新生活、並以婦女健康為主題，調查再就業問題、培訓義工、加強婦女及兒童福利等。林貝聿嘉主席則向顧秀蓮及全國婦聯各領導包括黃晴宜、陳秀榕、洪天慧、劉曉連等多位副主席匯報香港婦協的工作及未來發展；同時送呈「捐建十八間香港婦協山區女童職業技術培訓中學」第三階段匯款之一百八十萬元人民幣支票予全國婦聯，讓最後一批學校盡快完成建設，幫助更多山區女童入學。

是次訪京團員均感獲益良多，除了深入認識祖國的發展，更對雙方日後的交往合作，進一步加強了聯繫。返港後，大家更相約午宴歡聚，交換照片，促進情誼。

HKFW was invited by the newly installed officers of the All China Women's Federation (ACWF) to visit Beijing from Oct 19 to 23. Over 60 delegates including those from our corporate members had joined to pay courtesy visits to and exchange views with different departments and councils. Delegates were most honored to have met President Gu Xiulian of ACWF and to learn from her about the recent growth and development of women's affairs in China.

HKFW delegates were specially invited to visit Anyang city in Henan province, which is known as the key birth place of China's ancient culture, abundant in historic sites and scenic spots. All delegates appreciated the good chance to visit this beautiful city with a history of more than 3,000 years.



顧秀蓮主席(右六)與多位全國婦聯領導、李央芬副部長(左一)、洪天慧副主席(左二)、黃晴宜副主席、第一書記(右五)、陳秀榕副主席(右四)、馬延軍部長(右二)，接受婦協致送的十周年會徽紀念座。President of ACWF Madam Gu Xiulian(6th from right) receiving the 10th Anniversary trophy from HKFW delegation.



婦協主席及各副主席獲邀檢閱中國人民解放軍三軍儀仗隊，得到最高規格的接待，深感光榮及興奮。Chairperson Peggy Lam and Vice Chairpersons inspected the guards of honour of the three armed services of the Chinese PLA.



婦協送呈180萬元支票捐建第三批山區女童職業技術培訓中學，由顧秀蓮主席代表接受。Presenting the ¥1,800,000 cheque for constructing 6 HKFW vocational training schools in Mainland.

「香港婦協北京 - 安陽訪問團」 HKFW Delegation - Visiting Beijing & Anyang

……續

教育部田淑蘭部長(前左五)接見婦協團員，讓我們得悉國家將大量投資農村教育、設立專項基金、加強扶持農村女童、帶動教育現代化、制定改革時間、貫徹男女平等觀念等。Visiting the Education Council.



團員拜訪港澳辦與錢力軍交流司長就CEPA、自由行、預防沙士的工作、推廣普通話等，交流寶貴意見。Visiting the Hong Kong and Macao Affairs Office State Council.



統戰部梁金泉副部長設午宴款待訪問團，在交流中討論了多項國家的最新政策。Lunch hosted by United Front Work Department.

本會特別印製精美小冊子，包括全體團員的彩色近照，致送予各地相關人士留念，並成為團員返港後的珍藏。

是次全國婦聯為我們安排了兩部旅遊車，令團員倍感舒適，其中一部旅遊車的車長為前全國人大代表及全國最優秀駕駛員，令團員感到榮幸又安全。

安陽觀光全程均由警車為訪問團開路，可見當地對婦協到訪的重視。

本團蒙全國婦聯邀請並津貼二十人之食宿費，本會已將款項分配予參加全程的團員，部份團員返港後更有高達900多元的退款，興奮不已！

旅程小插曲



抵京當晚只有攝氏十度，蔣麗芸執委宴請羊肉火鍋，實最合時不過。Tasting the delicious hot pot.



團員手持香港特區紅旗，與三軍儀仗隊旗幟相映成趣。Photo of PLA and delegates.



團員對解放軍的宿舍，特別感到興趣，並稱「比我睡房整齊得多！」The army's dormitory.



精神抖擻的我國解放軍三軍儀仗隊，令人肅然起敬。Guards of honour of the three armed services of the Chinese People's Liberation Army.

「香港婦協北京-安陽訪問團」訪七大古都之首-安陽續

A Visit to Anyang - the first capital of ancient China

安陽位於河南省北部，總人口五百多萬，是一座具有三千多年歷史的文化名城，並且是我國七大古都之首。

安陽是中華民族古老文化重要發祥地之一。這裏有被史學家稱為「小南海文化」的二萬五千年前的原始人洞穴、有四千多年前的古帝顓頊、帝嚳紀念陵、有唐、宋、明、清古建築群；有最後一個「皇帝」袁世凱的陵墓「袁林」、亦有太行山大峽谷等，實不勝枚舉。

近日安陽現已發展成為一個以輕紡工業為主，兼有鋼鐵、煤炭、機械、化工、醫藥、電力、電子、建材等多種門類的新興工業城市。

是次婦協訪問團由北京乘坐旅遊車，越過河北省，經六小時的車程後到達安陽，蒙河南省、安陽市及林州市各單位的熱情招待，並全程陪同往各名勝觀光，多次品嚐地道美食，包括最著名的道口燒雞，手工湯麵等。

兩天短短的行程，訪問團參觀了「世界第八大奇跡」：位於太行山上，舉世聞名的人工天河「紅旗渠」。「紅旗渠」在60年代末期建成，工程艱巨，以十年時間及三十萬人修建，大大改善了林州市的供水問題。其他旅遊景點包括青年洞，絡絲潭等，都是國家4A級風景旅遊區及全國愛國主義教育示範基地。

另一個必到的旅遊景點為「殷墟博物苑」，訪問團並參觀了「姜里城」、易經的發祥地、婦好墓、殷代車馬坑、中國第一個甲骨文檔案庫等，令人盡發思古之幽情，眼界大開，並讚歎我國三千年前文化的發達。

安陽亦是航空運動如飛行學習、跳傘的最佳場所；而每年一度的國際周易學術研討會亦在此舉行，給有興趣研討東方玄學《周易》的人士一個好機會。有興趣往安陽旅遊及投資人士，可瀏覽安陽市旅遊局網址：www.ayly.com 電話及傳真：0372-2270002。

安陽古都，實在值得向您推薦！



安陽市委趙微副書記(左一)詳細解釋安陽市委大樓的設施及未來發展。



安陽市各領導及幹部二十多人在省界等候了近兩小時，並獻上鮮花致意，團員深受感動。



河南省婦聯主席楊雲及安陽市婦聯設晚宴並致送名貴的孔家鈞密花瓶予每一位團員。



參觀有「人間奇蹟」之稱的「紅旗渠」、青年洞、絡絲潭。



參觀姜里城殷墟博物苑，據稱一摸神龜必有好運，團員都不錯過這機會。



在甲骨文碑林前，團員好像回到三千年前的殷商時代。



殷墟內有中國第一位女將軍「婦好」的陵墓。



在1976年發掘的「婦好」墓內的景象和文物，歷史價值無法估計。



看到了全國第一個甲骨文檔案庫，眾團員嘆為觀止。

「青苗德育齊關注」系列活動之「標語創作比賽」頒獎禮

"Youth Moral Education - We Care" - Slogan Competition

本會為了加強青少年的道德教育，籌辦了一系列名為「青苗德育齊關注」的活動，以期加強青少年對道德及公德的注重，同時引導其重視並維持與家長之間的正面關係，並養成良好及自律的習慣。繼早前成功舉辦研討會後，更於九月至十二月期間舉行「標語創作比賽」，邀請全港中、小學生創作標語，作為日常生活中實踐良好德育的參考及指引。比賽共收到接近二萬份表格，反應十分熱烈。

是次頒獎禮已於十二月舉行，邀得社會福利署署長鄧國威、太平紳士及教育統籌局副秘書長王啟思出席主禮及頒獎。

小學冠軍作品
聖公會聖提摩太小學(小六)
胡浩銘

自幼培育好公德，
茁壯青苗成棟樑，
香江美譽由他創，
邁向國際顯鋒芒。

中學冠軍作品
九龍真光中學(中二)
易澄

愛己及人重公德，
五育四維愛雙親，
關懷好學不計較，
積極樂觀對人生。

To enhance the moral education of youth and to promote their relationship with their parents, a slogan competition has been successfully held in December. Nearly 20,000 entries from primary & secondary student were received.



各中學組及小學組的冠、亞及季軍與主禮人合照。 A group photo of the award winners and our guests.

「新來港學童英文作文及英語朗誦比賽 2003」

English Composition and English Verse Speaking Competitions for Newly Arrived Children 2003

「新來港學童英文作文及英語朗誦比賽2003」頒獎禮已於十二月完滿舉行，邀得教育署外藉英語教師組總課程發展主任譚兆明先生及中聯辦教育科技部處長董翠娣擔任主禮嘉賓，頒獎禮前舉行了個人及集體朗誦決賽。

香港婦協自1997年起，每年均為新來港學童舉辦英語比賽，至今已至第七屆，並屢次蒙教育統籌局支持，活動一直受到學界的好評及推崇。



小學組個人朗誦比賽冠軍同學自製的布玩偶演繹英詩，令人印象深刻。 Winner of junior group of English Verse Speaking.

活動召集人余詩思致辭時感謝太陽報再次合辦及贊助，各評判、改卷老師的努力及各學校的參與，並表示明年將繼續為新來港學童舉辦這項活動。

The HKFW has been organizing English language competitions annually for the newly arrived children from Mainland China since 1997. The objectives are to raise their interest in learning English and to improve their English speaking and writing standard. In 2003, the event was again successfully held with the support of the "Sun".



中學組集體朗誦冠軍隊伍即場演繹。 Senior group winner of English Verse Speaking.



中、小學生組作文及朗誦比賽優勝者與主禮人、評判、香港婦協理事及嘉賓合照。 Group photo of the Guests of Honor, Adjudicators, HKFW's Council Members and the winners.



頒獎禮當日展出作文比賽得獎作品。 Winning articles of the Composition exhibited on site.

鳴謝：太陽報

「紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會 2003 54th National Day Celebration & Variety Show



眾嘉賓、婦協合唱團及團體會員代表於晚會上獻唱「大中國」及「一點燭光」。
Chorus performance by guests and HKFW members.

為慶祝中華人民共和國成立五十四周年，本會於去年十月四日假將軍澳電視廣播城隆重舉辦「紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會，並很榮幸邀得行政長官夫人董趙洪娉太平紳士、律政司司長梁愛詩太平紳士及全國政協委員陳鳳英女士親臨主禮，晚會並於該晚十時三十分在翡翠台播映，與全港市民及華南地區的同胞，共賀國慶。

本會自一九九六年開始，每年均舉行隆重的活動慶祝祖國華誕，「紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會今年更以「十全十美」為主題，再度由全班藝員紅星擔綱演出各項精彩環節，在節目中介紹婦協未來的工作，以提昇婦女的能力及素質，推動婦女關心國事和港事，關注兒童福利及德育發展，加強與內地及海外婦女工作者的交流等為重點；並特別往多個場地拍攝婦協義工團的活動及再培訓課程。

晚會更邀得財政司司長唐英年為特別嘉賓，現場與母親唐尤淑圻題字，祝賀祖國華誕。

司儀由汪明荃、顧紀筠及丘凱敏擔任，演出的藝員紅星包括陳慧琳、TWINS、麥潔文、關心妍、何韻詩、陳文媛、傅珮嘉、2R，以及應屆港姐等，陣容鼎盛。

晚會由唐尤淑圻副主席、楊舒振聲理事及蔡馬愛娟理事任召集人，並各贊助十萬元活動經費，出錢出力，謹此致謝。是日到場的觀眾十分踴躍，錄影廠要頻頻增加座席。眾嘉賓及觀眾更盛讚節目內容豐富、精彩，謹此多謝電視廣播有限公司的精心製作。



律政司司長梁愛詩致送感謝狀予晚會召集人楊舒振聲。

Presentation of trophies to Conveners by our Guests of Honour.

全國政協委員陳鳳英致送感謝狀予晚會召集人蔡馬愛娟。

行政長官夫人董趙洪娉致送感謝狀予晚會召集人唐尤淑圻。

The celebration was successfully held on 4 October, at the TVB City at Tseung Kwan O.

"The Perfect 10" was the main theme of the evening to introduce the future plans and activities of HKFW. Series of fabulous singing and dancing performance by famous female artists were also highlights of the event.

Special thanks to the 3 conveners, Mrs. Susan Tang, JP, Mrs. Lucy Yang and Mrs. Tsoi Ma Oi Kuen who had each donated HK\$100,000 to support the celebration. As usual, the event was broadcasted to viewers in Hong Kong and Southern part of China.

晚會精彩節目 Snapshots and the Wonderful Programs

……續



晚會亮燈儀式：右起召集人蔡馬愛娟、楊舒振聲、唐尤淑圻、主禮嘉賓陳鳳英、董趙洪娉、梁愛詩、林貝聿嘉主席、首席名譽會長霍馮堅妮及劉孔愛菊副主席。



唐尤淑圻副主席聯同兒子財政司司長唐英年即席揮毫，題字賀國慶，內容為：「國泰民安頌繁榮 慶典同歡賀昇平 婦女典範澤社群 協德同心耀香江」。



婦協成員與港姐穿上華麗的旗袍，各展美態。



晚會演出前齊齊切金豬，祈求演出順利。



應屆香港小姐穿上精心設計的服裝，與多位青春偶像同台演出。

陳慧琳表演勁歌熱舞。



本會理事及名譽會長等，笑容可掬接受「愛心」。



麥潔文領導精彩的歌舞。



偶像歌手陳文媛到本會僱員再培訓中心，拍攝電腦培訓課程，在國慶晚會中播出。



何韻詩(中)與本會義工將「愛心」派給各觀眾，喻意「熱心助人」。

本會特別為國慶晚會在各大報章刊登紀念特刊。



婦協近況 HKFW Events and Activities



「香港教育的發展」互動座談會邀得教育統籌局常任秘書長羅范椒芬擔任嘉賓講者，與各界婦女回顧香港教育改革的進程及人力資源的發展，並前瞻未來動向。
Mrs. Fanny Law (left), Permanent Secretary for Education and Manpower was invited to speak on "Future Development of Hong Kong Education".



多位婦協成員出席由灣仔區各社團舉辦的晚會，恭賀林貝聿嘉主席榮獲金紫荊星章。
HKFW members congratulated Chairperson Mrs. Peggy Lam being recipient of "Golden Bauhinia Star" honour.



景德鎮婦聯到訪並致送名貴花瓶予本會留念。
Visit of Jingdezhen Women Federation.



「團體會員委員會」舉辦「互訪互勉交流團」，由林康繼弘義務秘書(前右八)領隊探訪長洲婦女會及香港離島婦女聯會。
A visit to the Corporate Members in outlying districts.



「擦亮香港大行動 - 927婦女義工日」共有一百多位各界婦女同時發送電子心意咭邀請海外親友到港旅遊，振興經濟，眾主禮人及嘉賓為各婦女義工打氣。
Over 100 women sent out e-cards at the same time to promote Hong Kong tourism at the "Brighten HK" Campaign.



本會為對前中聯辦副主任陳鳳英女士多年來的支持及指導表示感激及敬意，特別舉辦「向陳鳳英女士致敬並賀榮休晚宴」，筵開五十席，氣氛溫馨，陳大姐並答應出任婦協的名譽顧問。
Dinner was held in honour of Madam Chan Fung Ying and her retirement.



澳門美景美食一天遊。
One Day Tour to Macau.



義工探訪亞洲婦女協進會「陳昆棟頤養之家護理安老院」。
HKFW Volunteers paid a visit to the elderly home.

婦協近況 HKFW Events and Activities



女企業家會出席在澳門舉行的首屆世界華商婦女大會，並恭賀鄭明名譽會長獲選為十大最具影響力的華商婦女。
Attending the World Conference of Chinese Women Entrepreneurs.



女企業家會設交流茶聚，歡迎「中國女企業家協會」訪港團。
Visit of China Association of Women Entrepreneurs.



婦協多位義工出錢出力，共編織二百多條頸巾送予長者。
Over 200 scarves were knitted by HKFW volunteers for the elderly.



「香港創意」大學講座系列第一炮由女企業家委員會召集人蔣麗芸在理工大學主講，與一百五十多位學生互動交流。
Ann Chiang, convener of the Entrepreneurs Committee, gave a talk to the students of Hong Kong Polytechnic University.



協辦「二零零三世界骨質疏鬆日」活動。
Participating in the World Osteoporosis Day Health Exhibition 2003.



義工團與中國婦女會陳黃淑英紀念護理安老院八十位長者預祝聖誕。
Volunteers and the elderly celebrating X'mas.

其他活動 Other Activities



本會理事專程往廣州出席王梁潔華名譽會長的畫展。
Attending Dr. Annie Wong's painting exhibition at Guangzhou.



行政長官夫人董趙洪娉女士及林貝聿嘉主席與男高音歌唱家廖昌永在上海喜相逢。
Mrs. Betty Tung, Tenor Mr. Liao & Mrs Peggy Lam, met in Shanghai.

熱烈歡迎加入本會為團體會員／附屬團體會員：

A Warm Welcome to our new Corporate Member / Associate Corporate Members:

團體會員

第45個 華人女作曲家協會
45th CHINESE WOMAN COMPOSERS' ASSOCIATION
成立於 2002年 現時會員 18人

附屬團體會員

第4個 鰂魚涌居民協會 (婦女部)
No. 4 QUARRY BAY RESIDENTS' ASSOCIATION (Lady Members Section)
成立於 1996年 現時會員 120人

第5個 世界東莞社團聯合總會(婦女部)
NO. 5 THE WORLD GENERAL ASSOCIATION OF DONGGUAN SOCIETIES LTD. (Lady Members Section)
成立於 2003年 現時會員 200人



長洲婦女會

Cheung Chau Island Women's Association

十一月舉辦預防流感防疫注射服務，藉此增強長洲居民身體的抵抗力，深受歡迎，服務人次達二百人。



華富邨婦女聯合會

Wah Fu Estate Women's Association

該會獲港島南區區議會撥款贊助，於十月舉辦「2003活動、動感、清潔、健康華富邨」嘉年華，該活動設有宣傳屋邨圖片展覽，讓市民認識公屋扣分制的條例，另外還有攤位遊戲以及多項表演項目，以生動活潑的形式來宣傳政府政策、豐富市民的文娛生活。



屯門區婦女會

Tuen Mun District Women's Association

該會獲社會福利署撥款，開展深入就業援助計劃，協助有工作能力的綜援人士和「準綜受助人」，提供各項與就業有關的支援服務，並於十一月在寶田邨商場舉行就業展覽，設攤位協助求職人士尋找工作。



新九龍婦女會

New Kowloon Women Association

新九龍婦女會屬下的慈雲山幼兒園，為加強幼兒與家長之親子關係，增進父母與子女之間的溝通，於十一月舉行「親子旅行之郊遊樂」，目的地為嘉道理農場，參加人數共一百七十五人。



香港木蘭之友會

Hong Kong Friends of Mulan

九月下旬該會應邀前往紐西蘭參加紐西蘭精武體育會成立五周年會慶活動，受到隆重接待。該會代表與各地武術界及當地僑領等，互相交流經驗。圖為眾代表與澳洲精武會會長及奧克蘭僑領合照。



港灣婦女會

Wanchai District Women's Association

港灣婦女會於九月假跑馬地禮頓山社區會堂舉辦「港灣廿載金曲夜」晚會，慶祝成立二十周年，由灣仔區警民關係組周社程警長蒞臨主禮，共四百多人出席。



九龍婦女福利會

The Kowloon Women's Welfare Club

九月「秋季生日會」於九龍會舉行，為多位壽星賀壽；並於同月再設宴賀該會主席唐尤淑圻之公子唐英年先生榮任「香港特別行政區財政司司長」。



石澳婦女會

Shek O Women's Association

該會多年來致力推動區內婦女團結互助，服務社群，並舉辦多項活動如賣旗、電腦班等。



婦女服務聯會

Women Service Association

十月份舉行了由社會福利署老有所為活動計劃資助的「松柏保健樂」，教授長者有關中醫食療及穴位推拿知識，學有所成後服務社群；另外還有由公民教育委員會贊助的「宣傳義」青年大使服務計劃，參加者於接受理髮及月餅製作訓練後，先後多次到各老人院及屋邨服務。



香港(東區)杏花婦女會

Hong Kong (Eastern District) Heng Fa Women's Association

於十月初開辦普通話初班，參加者非常踴躍，包括家庭主婦、職業女性、退休人士。學習班完結以後，因反應熱烈，已開辦第二班，繼續自我增值。



鳴謝

龐黃秀珍女士印贈袖珍婦協「福」字月曆致送予全體婦協會員

2004婦女研討會

日期：2月13日(星期五) 下午六時開幕禮
2月14日(星期六) 全日研討會及聯歡晚宴
地點：香港會議展覽中心

報名從速
查詢：2833 6131